

قصة ريادة

فازت المدونة بجائزة قيمتها 50 ألف دولار من قبل جوجل

كراس.. قربت بين اللهجات الفلسطينية والعربية الفصحى

(<https://aliqtisadi.com/1518646>-كراس-قربت-بين-اللهجات-الفلسطينية-وال)

22 سبتمبر، 2019 - 1:00 م

الاقتصادي – خاص:

قصة ريادة

بعدها لمس الأستاذ المشارك في دائرة علم الحاسوب بـ"جامعة بيرزيت" الفلسطينية مصطفى جرار

(<https://aliqtisadi.com/?p=1518648>)، الحاجة الملحة لوجود طريقة تفسر بها مصطلحات اللهجات الفلسطينية

المستخدمة في تقديم محتويات مختلفة على الإنترنت لتصبح مفهومة على أوسع نطاق، تعاون مع مجموعة باحثين، ليطلق

"مدونة كراس" (<https://aliqtisadi.com/?p=1518649>)، التي تساعد بمعالجة وتحديد وتصنيف وترجمة المصطلحات

العربية العامية في اللهجات الفلسطينية إلى اللغة العربية الفصحى والإنجليزية.

وانطلقت "مدونة كراس" عام 2016 بهدف مساعدة الباحثين في تصنيف الكلمات المختلفة والتراكيب النحوية باللهجات

الفلسطينية، إضافة لتسهيل عملية فهم المحتوى العربي الإلكتروني بالنسبة للمطورين مع استخدامها كقاموس لربط المفردات

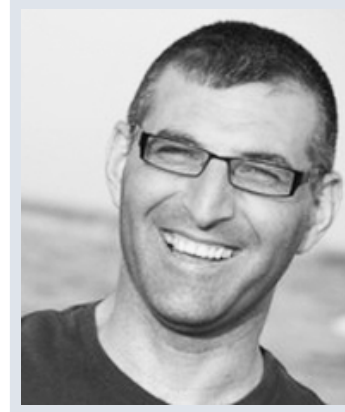
العامية مع مقابلاتها باللغة العربية الفصحى.

وبعد أن يدخل المستخدم كلمة باللهجة الفلسطينية، يعمل محرّك البحث في المدونة على تقسيمها إلى بنية الكلمة الأساسية وتحديد البادئات واللواحق، ثم يترجم الكلمة إلى العربية الفصحى وإلى الإنجليزية، كما يعرض بعض النتائج المتقدمة الخاصة بتصنيف الكلمات.

ويقوم عمل المدونة على نظام "كوربوس"، وهو قاعدة بياناتٍ تحتوي على بياناتٍ عن كل الكلمات التي تمّ جمعها مع الشروح وخصائص كل كلمة. وعندما يبحث المستخدم عن كلمةٍ معينة، يحدّد النظام إذا ما كانت الكلمة فعلاً أو اسماً، بادئةً أو لاحقة، مذكراً أو مؤنثاً، بالإضافة إلى خصائص أخرى.

وعمل المؤسسون على إدخال 16 خاصية لأكثر من 55 ألف كلمةٍ باللهجة العامية بشكلٍ يدوي، ويسعى فريق العمل إلى ضمّ لهجاتٍ عربيةٍ أخرى إلى النظام، بالإضافة إلى إدخال الصوت في النظام، وطرح نظام "كوربوس" للاستخدام العام. وفازت المدونة بجائزة البحث من "جوجل" في مجال معالجة اللغات الطبيعية ورقمنة اللغة وقيمتها 50 ألف دولار.

شخصيات متعلقة



مصطفى جرار

[/https://aliqtisadi.com/خصيات-%d9%81%d9%89-%d8%ac%d8%b1%d8%a7%d8%b5%d8%b7-%d9%85](https://aliqtisadi.com/خصيات-%d9%81%d9%89-%d8%ac%d8%b1%d8%a7%d8%b5%d8%b7-%d9%85)

شركات متعلقة



مدونة اللهجة العامية الفلسطينية - كراس

([/https://aliqtisadi.com](https://aliqtisadi.com))
شركات/-%d8%af%d9%88%d9%86%d8%a9-%d8%a7%d9%84%d9%84%d9%87%d8%ac%d8%a9-7%d9%84%d8%b9%d8%a7%d9%85%d9%8a%d8%a9-4%d8%b3%d8%b7%d9%8a%d9%86%d9%8a%d8%a9-(%d9%83%d8%b1%d8%a7%d8%b3



جامعة بيرزيت - فلسطين

([/https://aliqtisadi.com](https://aliqtisadi.com))
شركات/-%d8%ac%d8%a7%d9%85%d8%b9%d8%a9-%d8%a8%d9%8a%d8%b1%d8%b2%d9%8a%d8%a8(%d9%81%d9%84%d8%b3%d8%b7%d9%8a%d9%8a